

Fanfares de Chasse

(de Circonstances, d'Animaux et de Directions)

*pour trois voix, chaque fois pour
Trompe de Chasse et «Parforcehorn» (en mi bémol majeur)*

arrangées et éditées par Norbert K.J. Geissler, à Constance, en juillet 2010

2e édition retravaillée
2. überarbeitete Auflage

Französische Jagdfanfaren

(der ‚Umstände‘, Tiere und Richtungen)

notiert zu drei Stimmen, jeweils für

„Trompe de Chasse“ & Parforcehorn (in Es)

gesetzt und herausgebracht von Norbert K.J. Geißler, Konstanz im Juli 2010



Mentions légales:

Partition et texte: Norbert K.J. Geissler

Éditeur: Norbert K.J. Geissler, Allemagne, 78462 Constance, Brauneggerstr. 15

Contact: Tel.: +49-(0)-171-1501411, norbert.geissler@o2online.de

Production: Norbert K.J. Geissler

Copyright 2010, Norbert K.J. Geissler, Allemagne, 78462 Constance

Tous droits réservés – reproduction interdite

Impressum:

Notensatz und Text: Norbert K.J. Geißler

Herausgeber: Norbert K.J. Geißler, Germany, 78462 Konstanz, Brauneggerstr. 15

Kontakt: Tel.: +49-(0)-171-1501411, norbert.geissler@o2online.de

Gesamtherstellung: Norbert K.J. Geißler

Copyright 2010 by Norbert K.J. Geissler, Germany, 78462 Constance

All rights reserved – copies prohibited

Alle Rechte der Vervielfältigung incl. des auszugsweisen Nachdrucks und Verbreitung einschließlich Film, Funk und Fernsehen vorbehalten. Kopieren verboten.

Sommaire/Inhalt

<u>N°</u>	<u>Titre/Titel</u>	<u>Compositeur</u>	<u>p./S.</u>	<u>N°</u>	<u>Titre/Titel</u>	<u>Compositeur</u>	<u>p./S.</u>
01)	Le Réveil / Weckruf	Leroux (1835)	004f.	37)	La Curée	au/an Duc d'Orléans	068f.
02)	Le Point du Jour / Tagesanbruch	vers/um 1765	006f.	38)	Les Honneurs / Ehrenfanfare	Dampierre (1723)	070f.
03)	La Sortie du Chenil / Hunde aus dem Zwinger	Leroux (1835)	008f.	38a)	En l'Honneur de ces Dames / Zu Ehren der Damen	N.Geissler (2010)	072f.
04)	Le Départ pour la Chasse / Aufbruch zur Jagd	anonym(e)	010f.	39)	La Retraite Prise / Rückzug nach erfolgreicher Jagd	Philodor (1705)	074f.
05)	Le Nouveau Départ / Neuer Aufbruch	vers/um 1860	012f.	40)	La Retraite de Grâce / Rückzug nach ‚Begnadigung‘	vers/um 1846	076f.
06)	La Marche de Vénerie / Parforcejagd-Marsch	Thiberge (1848)	014f.	41)	Le Retour de la Chasse / Heimkehr von der Jagd	Dampierre (1723)	078f.
07)	L'Arrivée au Rendez-vous / Am Treffpunkt	Gaffet (1742)	016f.	42)	La Rentrée au Château / Rückkehr ins Schloss	vers/um 1835	078f.
08)	La Calèche des Dames / Begrüßung der Kutschen	vers/um 1835	018f.	43)	L'Adieu des Maîtres / Verabschiedung der Master	Delor (1860)	080f.
09)	Le Départ du Rendez-vous / Aufbruch v.Treffpunkt	anonym(e)	020f.	44)	L'Adieu des Piqueux / Verabschiedung der Piqueure	Leroux (1835)	082f.
10)	Quêtés, Requêtés / Suche, Rücksuche	Ferdinant Riant	022f.	44a)	Adieux à la Forêt de/an den Wald von Paimpont	Rallye Bretagne	084f.
11)	La Lancé / Anjagd-Fanfare	Gaffet (1742)	024f.	45)	Le Bonsoir / Guten-Abend-Ruf	Leroux (1835)	086f.
12)	Le Laissé-Courre Royal / Die königliche Parforcejagd	anonym(e)	026f.	46)	Le Bonsoir Breton / Bretonischer Guten-Abend-Ruf	trad.	088f.
13)	Un Bien-aller / Ein „Alles-verläuft-gut“		026f.	47)	La Rentrée au Chenil / Rückkehr in den Zwinger	Tellier (1848)	090f.
14)	Appel Fanfaré des Maîtres d'Équipage / Ruf a.d.Master	Normand (1874)	028f.	48)	La Retraite Manquée / Rückkehr n. erfolgloser Jagd	Gaffet (1742)	092f.
15)	Réponse à l'Appel Fanfaré des Maîtres / Rückantwort	Normand (1874)	028f.	49)	La Saint-Hubert / St.Hubertus-Fanfare	Dampierre (1727/28)	094f.
16)	Appel au Valet de Chien / Ruf an den Hundeführer	Normand	030f.	50)	Cerf 1re Tête / Hirsch vom 1. Kopf	Dampierre (1725)	096f.
17)	La Vue / Wild in Sicht	Philidor (1707)	032f.	51)	Cerf 2e Tête / Hirsch vom 2. Kopf	Dampierre (1727/28)	098f.
18)	Le Hourvari de la Vue / Jagdgeläut bei Sichtung		030f.	52)	Cerf 3e Tête / Hirsch vom 3. Kopf	Dampierre (1729)	100f.
19)	Le Change / Wechsel des Wildes	Normand (1874)	034f.	53)	Cerf 4e Tête / Hirsch vom 4. Kopf	Louis XV. (1724)	102f.
20)	Les Animaux en Compagnie / Wild in Gesellschaft	édité/hg. 1835	036f.	54)	Cerf 4e Tête Bourbon / H.v.4.Kopf - Bourbonen-Fanf.	anonym(e)	104f.
21)	Le Vol-ce-l'est / Aufnehmen der Fährte	Dampierre (1723)	038f.	55)	Le Dix-Cors, Jeunement / Der junge Zehnder	anonym(e)	106f.
22)	Le Débouché / Wechsel aus dem Wald	Dampierre (1723)	040f.	56)	Le Dix-Cors (La Royale) / Der kapitale Zehnder	Dampierre (1723)	108f.
23)	Un Bien-aller / Ein „Alles-verläuft-gut“		042f.	57)	Tête Bizarde / Der abnorme Kopf	anonym(e)	110f.
24)	La Plaine / Auf freiem Feld	anonym(e)	042f.	58)	La Biche / Die Hirschkuh	anonym(e)	112f.
25)	Le Passage du Chemin de Fer / Verkehrsweg kreuzt	C.d.la Porte (1898)	044f.	59)	Le Chevreuil / Das Reh	Dampierre (1723)	114f.
26)	Appel forcé / Notruf	Normand	042f.	60)	Le Chevreuil de Bourgogne / Die Ricke	Leroux (1804/05)	116f.
26a)	La Culbute en Forêt / Sturz-Fanfare	Tyndare (1835)	046f.	61)	Le Daim / Der Damhirsch	Dampierre (1738)	118f.
27)	Le Passer-l'eau en Barque / Übersetzen im Ruderboot	anonym(e)	048f.	62)	Le Daim Blanc / Der weiße Damhirsch	anonym(e)	120f.
28)	Le Changement de Forêt / Wechsel des Waldes	édité/hg. 1835	050f.	63)	Le Sanglier / Das Wildschwein	Dampierre (1723)	122f.
29)	Le Rembuché / Wechsel (zurück) in den Wald	Normand	052f.	64)	Le Grand Sanglier / Das große Wildschwein (Keiler)	anonym(e)	124f.
30)	Le Relancé à Vue / Erneute Sicht des Wildes	anonym(e)	054f.	65)	La Laie / Die Wildsau (Bache)	Cte F.de Courtivon	126f.
31)	Le Bat-l'eau / Wild im Wasser	Dampierre (1723)	056f.	66)	Le Loup / Der Wolf	Gaffet (1742)	128f.
32)	La Sortie de l'Eau / Verlassen des Wassers	Dampierre (1723)	054f.	67)	Le Louvard / Der Jungwolf	Tellier (1848)	130f.
33)	L'Hallali sur Pied / Hallali auf den Läufen	Dampierre (1723)	058f.	68)	La Louve / Die Wölfin	Mis de Courtivon	132f.
34)	L'Hallali par Terre / Hallali zu Boden	Dampierre (1723)	060f.	69)	Le Renard / Der Fuchs	Jourdain (1822)	134f.
35)	Le Terré du Renard / Im Fuchsbau ‚eingeschlieft‘	Tellier (1848)	062f.	70)	Le Blaireau / Der Dachs	anonym(e)	136f.
35a)	Le Terré du Blaireau / Im Dachsbau ‚eingeschlieft‘	B.Morillon & H.C.	064f.	71)	Le Lièvre / Der Hase	Manuel CFV (1832)	138f.
36)	Le Forhu / Präsentieren des Curées	anonym(e)	066f.	72)	Le Lapin / Das Kaninchen	anonym(e)	140f.
				72a)	Le Ragondin / Die Biberratte (Nutria)	D.d.Martimprey ('94)	142f.

Préface/Vorwort (à la 2e édition retravaillée/zur 2. überarb. Aufl.)

Chers amis de la musique de chasse française,

le présent arrangement de fanfares de chasse traditionnelles françaises a été conçu pour être accessible au sonneur de «Parforcehorn» allemand et pour donner des idées d'interprétation pour sonner en duo ou en trio. Les «Fanfares de Circonstances et d'Animaux – Recueil Didactique», une collection de plus de 70 fanfares de chasse à courre éditée par la «Fédération Internationale des Trompes de France» (FITF), m'ont fait office de base. J'en ai adopté sans changement la notation des voix de mélodie, la numérotation continue (des morceaux) et les explications; j'ai ajouté une deuxième voix (logique) et un exemple possible de ligne basse. Parmi les mélodies de basse, certaines sont inspirées d'une cassette didactique de la FITF, les autres portent ma propre écriture. J'ai profondément retravaillé ces dernières par rapport à la première édition. Pour la traduction analogue des fanfares «en allemand» il était avant tout important pour moi de les adapter pour le cor en mi bémol majeur. Il a parfois été nécessaire de changer l'image obligatoire des partitions de la Trompe de Chasse, parce que le 'Tayaut' caractéristique de la Trompe n'est pas habituellement utilisé sur le «Parforcehorn» allemand. Les possibilités d'interprétation et de technique 'Hourvari', 'Piqué', 'Roulé' et 'Vibrato' doivent cependant absolument être mises en valeur avec un cor en mi bémol majeur! Habituellement et judicieusement, en France, la ligne basse est écrite en clé de fa. Lorsque j'ai transcrit la ligne basse pour Parforcehorn (en mi bémol majeur), j'ai pourtant décidé de l'écrire en clé de sol afin de faciliter éventuellement la lecture des notes pour les sonneurs allemands. [Pour le choix des titres et de la notation «en allemand», je me suis efforcé de prendre en compte la collection de partitions «Jagdfanfaren» (fanfares de chasse) de la «Jagdhornbläsergilde e.V.» (Guilde de cor de chasse) parue en 1992.]

Je veux adresser un grand merci à mes amis Sascha Hiller et Alice Canet, ainsi qu'à mon ami sonneur Harald Klingbeil, qui m'ont aidé pour la traduction de cette préface, des titres des fanfares et des explications. De plus, je remercie Annerose Greisl du «Forum für Jagdmusik» (Forum de musique de chasse) et Jean-Marie Poidevin, le délégué de la section allemande de la FITF, pour leur attachement amical et leur soutien.

Liebe Freunde der französischen Jagdmusik,

die vorliegende Bearbeitung der traditionellen französischen Jagdfanfaren will einerseits diese dem deutschen Parforcehornbläser zugänglich machen, andererseits auch Interpretationsvorschläge für das Blasen im Duo bzw. Trio bieten. Als Grundlage dienten mir die „Fanfares de Circonstances et d'Animaux – Recueil Didactique“, eine Sammlung von über 70 Fanfaren der „Chasse à Courre“, herausgegeben von der „Fédération Internationale des Trompes de France“ (FITF). Die Notation der Melodiestimmen, die kontinuierliche Zählung (der Stücke) und Erläuterungen habe ich unverändert daraus übernommen; ergänzt habe ich eine (logische) zweite Stimme und auch eine (beispielhaft mögliche) Bass-Linie. Einige dieser Bass-‘Melodien’ wurden durch eine Didaktik-Kassette der FITF inspiriert; andere, welche ich gegenüber der 1. Aufl. nochmals gründlich überarbeitet habe, tragen meine eigene Handschrift. Bei der analogen Übertragung der Fanfaren „ins Deutsche“, ging es mir vor allem darum, diese für den Vortrag auf dem Es-Horn einzurichten. Mitunter war es notwendig, das für die „Trompe de Chasse“ obligatorische Notenbild abzuändern, da das für die Trompe charakteristische 'Tayaut' üblicherweise auf dem deutschen Parforcehorn keine Verwendung findet. Dennoch sollen die technischen und interpretatorischen Möglichkeiten 'Hourvari', 'Piqué', 'Roulé' und 'Vibrato' auch auf dem Es-Horn voll zur Geltung kommen! Üblicher- und sinnigerweise wird die Bass-Stimme im Französischen im (Oktava-)Bassschlüssel notiert; bei der Übertragung der Bass-Linien für Parforcehorn (in Es) habe ich mich entschlossen, diese nun in den Violinschlüssel zu setzen, um damit evtl. einigen deutschen Bläsern hier das Notenlesen zu erleichtern. [Bei der 'deutschen' Titel- und Notationswahl habe ich mich bemüht, nach Möglichkeit die bereits 1992 erschienene Notensammlung „Jagdfanfaren“ der „Jagdhornbläsergilde e.V.“ zu berücksichtigen.]

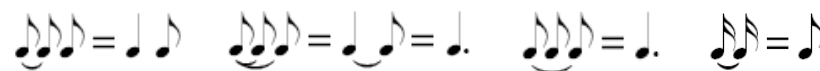
Einen ganz besonderen Dank für die Hilfestellungen bei der Übersetzungsarbeit dieses Vorwortes, der Fanfarentitel und auch Erläuterungen richte ich an meine Freunde Sascha Hiller und Alice Canet, sowie an meinen Bläserfreund Harald Klingbeil. Auch bedanke ich mich bei Annerose Greisl vom „Forum für Jagdmusik“ sowie Jean-Marie Poidevin, dem Délégué der deutschen Sektion der FITF, für ihre freundschaftliche Verbundenheit und Unterstützung.

Remarques pour l'interprétation:

/
Les liaisons d'articulation ou de prolongation, entre deux notes de même hauteur tonale, peuvent être interprétées alternativement comme suit:
Les liaisons entre des notes différentes représentent le phrasé soulignant la relation entre ces notes. Elles sont donc à interpréter comme tel (ne pas jouer lié au sens 'legato' du terme!).

Anmerkung zur Interpretation:

Halte- bzw. Bindebögen zwischen Noten gleichen Höhenniveaus können wie folgt alternativ interpretiert werden:
Bei 'Binde'-Bögen zwischen bzw. über Noten unterschiedlichen Höhenniveaus handelt es sich um Phrasierungsbögen, die die betreffenden Noten in unmittelbare Beziehung zueinander setzen und dementsprechend auch zu interpretieren sind (nicht schleichend-verbunden zu blasen im Sinne von 'Legato'!).



Bei 'Binde'-Bögen zwischen bzw. über Noten unterschiedlichen Höhenniveaus handelt es sich um Phrasierungsbögen, die die betreffenden Noten in unmittelbare Beziehung zueinander setzen und dementsprechend auch zu interpretieren sind (nicht schleichend-verbunden zu blasen im Sinne von 'Legato'!).

1re & 2e Trompe,
Trompe Basse

- page 4 -

01

LE RÉVEIL

Leroux (1835)
arr. de la ligne basse
par N.Geissler (2010)

1re Trompe

2e Trompe

Trompe Basse

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the 1st Trumpet (1re Trompe), the middle for the 2nd Trumpet (2e Trompe), and the bottom for the Bass Trompe (Trompe Basse). The time signature is 6/8. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

1re

2e

Basse

FIN

DC.

The second system of the musical score continues the three staves. It includes a double bar line with the word 'FIN' above it. The music concludes with a final cadence marked 'DC.' (Da Capo). The bass line (Basse) has an '8' above it, indicating an octave shift.

1. & 2.Parforcehorn (in Es),
Bass-Parforcehorn (in Es)

01

"Le Réveil"

(Weckruf)

Leroux (1835)
Satz: N.Geißler (2010)

1. Parforce

2. Parforce

Bass-Parforce

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is labeled '1. Parforce', the middle '2. Parforce', and the bottom 'Bass-Parforce'. All three staves are in the key of E-flat major (two flats) and 6/8 time. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings. The system concludes with a double bar line.

1.

2.

Bass

fine

DC.

The second system of the musical score consists of three staves labeled '1.', '2.', and 'Bass'. The music continues from the first system. The top staff has a *fine* marking above the final measure. The bottom staff has a *DC.* (Da Capo) marking above the final measure. The system concludes with a double bar line.

1re & 2e Trompe,
Trompe Basse

- page 6 -

02

LE POINT DU JOUR

vers 1765
arr. de la ligne basse
par N.Geissler (2006),
d'après une cassette
didactique de la FITF

1re Trompe

2e Trompe

Trompe Basse

8

2/4

Detailed description: This is the first system of a musical score for three trumpet parts. The top two staves are for the 1st and 2nd trumpets, and the bottom staff is for the bass trumpet. The time signature is 2/4. The music consists of rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes. A fermata is placed over the final note of the first measure in each part.

1re

2e

Basse

8

(point d'orgue pour la fin seulement!)

FIN

DC.

Detailed description: This is the second system of the musical score. It continues the rhythmic patterns from the first system. A double bar line is present, with the word 'FIN' written above it. A fermata is placed over the final note of the first measure in each part. The word 'DC.' (Da Capo) is written at the end of the system. A note in the first measure of the first trumpet part has a circled '8' above it, with a line pointing to it from the instruction '(point d'orgue pour la fin seulement!)'. The time signature 2/4 is also present.

1. & 2. Parforcehorn (in Es),
Bass-Parforcehorn (in Es)

02

"Le Point du Jour"

(Tagesanbruch)

um 1765
Satz: N. Geißler (2006),
gem. FITF-Übungskassette

1. Parforce

2. Parforce

Bass-Parforce

Musical score for the first system, featuring three staves: 1. Parforce, 2. Parforce, and Bass-Parforce. The time signature is 2/4. The music consists of rhythmic patterns with eighth and sixteenth notes, and rests.

1.

2.

Bass

(Fermate nur am Schluss!)

fine

DC.

Musical score for the second system, featuring three staves: 1., 2., and Bass. The time signature is 2/4. The music continues with rhythmic patterns. A fermata is placed over the final note of the first staff, with the instruction "(Fermate nur am Schluss!)". The word "fine" is written below the first staff. The word "DC." is written above the final note of the first staff. An 8-measure rest is indicated at the end of the Bass staff.

1re & 2e Trompe,
Trompe Basse

- page 8 -

03

LA SORTIE DU CHENIL

Leroux (1835)
arr. de la ligne basse
par N.Geissler (2006),
d'après une cassette
didactique de la FITF

1re Trompe

2e Trompe

Trompe Basse

This system contains the first six measures of the piece. It features three staves: the top staff for the 1st Trumpet (1re Trompe) in treble clef, the middle staff for the 2nd Trumpet (2e Trompe) in treble clef, and the bottom staff for the Bass Trompe (Trompe Basse) in bass clef. The time signature is 6/8. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some rests and a fermata over the final note of the first measure in each staff.

1re

2e

Basse

This system contains the final six measures of the piece, ending with a double bar line. It features three staves: the top staff for the 1st Trumpet (1re), the middle staff for the 2nd Trumpet (2e), and the bottom staff for the Bass Trompe (Basse). The time signature is 6/8. The music continues with eighth and sixteenth notes, ending with a fermata over the final note of the first measure in each staff. The word "FIN" is written above the final measure of the top staff.

1. & 2. Parforcehorn (in Es),
Bass-Parforcehorn (in Es)

03

Hunde aus dem Zwinger

Leroux (1835)
Satz: N. Geißler (2006),
gem. FITF-Übungskassette

1. Parforce

2. Parforce

Bass-Parforce

8

Detailed description: This is the first system of a musical score for three horns. The staves are labeled '1. Parforce', '2. Parforce', and 'Bass-Parforce'. The music is in 6/8 time and E-flat major. The first staff has a treble clef, the second a treble clef, and the third a bass clef. The score consists of six measures. The first measure has a common time signature 'C' above the staff. The second measure has a fermata over the first note. The third measure has a fermata over the first note. The fourth measure has a fermata over the first note. The fifth measure has a fermata over the first note. The sixth measure has a fermata over the first note. A rehearsal mark '8' is located below the third staff at the beginning of the sixth measure.

1.

2.

Bass

fine

8

Detailed description: This is the second system of the musical score. The staves are labeled '1.', '2.', and 'Bass'. The music continues from the first system. The first staff has a treble clef, the second a treble clef, and the third a bass clef. The score consists of six measures. The first measure has a common time signature 'C' above the staff. The second measure has a fermata over the first note. The third measure has a fermata over the first note. The fourth measure has a fermata over the first note. The fifth measure has a fermata over the first note. The sixth measure has a fermata over the first note and is marked with the word 'fine' above the staff. A rehearsal mark '8' is located below the third staff at the beginning of the sixth measure.